

ARABE

TRADUCTION DE FRANÇAIS EN ARABE

- NB : a. les références du texte ne seront pas traduites.
b. le texte arabe ne sera pas vocalisé.

En 2012, François Bourguignon, l'ancien vice-président de la Banque mondiale, a publié un livre intitulé «La mondialisation de l'inégalité». Dans cet ouvrage, il fait un double constat :

- les inégalités entre les pays se réduisent depuis une vingtaine d'années ; si, en 1980, les 10 % les plus riches jouissaient d'un niveau de vie soixante fois supérieur à celui des 10 % les pauvres, ce ration a aujourd'hui diminué, et la tendance est toujours à la baisse ; des centaines de millions d'individus se sont hissés au-dessus du seuil de pauvreté grâce à la mondialisation ;

- les inégalités tendent à s'accroître au sein des pays ; dans quelle mesure cela est-il imputable à la seule mondialisation ? en Asie, par exemple, la Chine, très ouverte, est l'un des pays les plus inégalitaires ; les dirigeants chinois en ont bien conscience, et c'est en partie pour cette raison qu'ils construisent petit à petit un système de sécurité sociale qui, en trois ans d'existence, couvre déjà 55 % des travailleurs ; en revanche, le Népal est un pays où les inégalités sont aussi frappantes qu'en Chine, et également l'un des plus fermés.

par Lucas Léger,
«Mondialisation : consommateur ou acteur ?»,
p. 96,
Ed. Le Muscadier, Paris 2013.